

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
имени М. В. ЛОМОНОСОВА

На правах рукописи

Пархаева Мария Павловна

**Сравнение и метафора как инструменты исследования в
естественнонаучных трактатах Феофраста**

Специальность 5.9.7 —
Классическая, византийская и новогреческая филология

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Москва — 2024

Диссертация подготовлена на кафедре классической филологии филологического факультета МГУ имени М. В. Ломоносова

Научный руководитель: Кузнецов Александр Евгеньевич
доктор филологических наук

Официальные оппоненты: Красухин Константин Геннадьевич
доктор филологических наук
ФГБУН «Институт языкоизнания РАН»,
ведущий научный сотрудник отдела
теоретической лингвистики

Сытин Андрей Кириллович
доктор биологических наук
ФГБУН «Ботанический институт им. В. Л. Комарова РАН», ведущий научный сотрудник отдела Гербарий высших растений

Подосинов Александр Васильевич
доктор исторических наук
ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова»,
заведующий кафедрой древних языков исторического факультета

Защита диссертации состоится «12» декабря 2024 г. в 15 часов 00 минут на заседании диссертационного совета МГУ.059.6 Московского государственного университета имени М. В. Ломоносова по адресу: 119991, ГСП-1, Москва, Ленинские горы, МГУ имени М. В. Ломоносова, 1-й учебный корпус, филологический факультет.

E-mail: 059.6.philol@org.msu.ru

С диссертацией можно ознакомиться в отделе диссертаций научной библиотеки МГУ имени М. В. Ломоносова (Ломоносовский просп., д. 27) и на портале: <https://dissovet.msu.ru/dissertation/3231>
Автореферат разослан «____» _____ 2024 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета,
кандидат филологических наук

Гимадеев И. Р. Гимадеев

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Диссертационная работа посвящена анализу сравнений и метафор, использующихся в естественнонаучных трактатах Феофраста Эресского, греческого философа и ученого IV-III вв. до н.э. Если для истории естественных наук Феофраст важен как создатель отдельной дисциплины – ботаники (вместе с Аристотелем), ботанической систематики и номенклатуры, то для филологической науки его труды ценные как уникальный образец сочетания специфической лексики, примеров разнообразных описаний и особого стиля, характерного для древнегреческой прозы классического и раннеэллинистического периода. Особый интерес представляют сравнения и метафоры, являющиеся основой научных описаний и формирующие прообраз научного стиля речи.

Актуальность исследования и степень разработанности проблемы

В настоящее время наблюдается возрастание интереса ученых к естественнонаучной стороне античной философии, в частности, к наследию Аристотеля. Вновь переводятся и переиздаются его сочинения, ведутся обсуждения относительно новых интерпретаций его биологических учений, публикуются разнообразные материалы о рецепции его идей и их влиянии на дальнейшее развитие европейской науки¹. В этом свете исследование трудов Феофраста, который, будучи учеником, близким другом и преемником Аристотеля, развивал, уточнял и дополнял его научные воззрения, представляется весьма полезным и актуальным.

¹ Например: международная конференция «Аристотелевское наследие как конституирующий элемент европейской рациональности» 2016 г.; *Месяц С. В.* Аристотелевская теория сна глазами современной науки // Историко-философский Ежегодник № 36 (2021) С. 142-16.; 2022-23 г.: учебный курс Школы исторических наук ВШЭ «Аристотель и окрестности»; *Макарова И. В.* «Народная мудрость» в диалоге Аристотеля «О философии» // Платоновские исследования. 2023. № 18(18).1. С. 89-114; проект «Диалектика и метафизика в Ранней Академии: философия Платона и Аристотеля в становлении» 2024-25 г. под руководством Алиевой О. В.

Благодаря трактатам «Περὶ φυτῶν αἰτίῶν» и «Περὶ φυτῶν ἱστορίας» сочинения Феофраста хорошо изучены с точки зрения истории ботаники. Используемые им ботанические термины и описанные виды растений были исследованы в работах Р. Стрёмберга и О. Регенбогена². Лексика и синтаксис его трудов обстоятельно описаны Л. Гинденлангом³. Классификация растений Феофраста, а также детали их описаний, ботаническая лексика и номенклатура часто описываются в более общих работах, посвященных истории ботаники в целом⁴ или ботанике античности⁵, где сочинения Феофраста упоминаются наряду с другими учеными древности. Начиная с 1992 г. не прекращается работа над международным проектом «Theophrastus project», благодаря которому в серии *Philosophia Antiqua* постепенно выходит в свет ряд книг под общим названием «Theophrastus of Eresus». Это современное собрание всех текстов и фрагментов сочинений Феофраста с переводами и подробными комментариями, а также всех цитат из его произведений и прочих письменных свидетельств, связанных с ним. Работа ведется под эгидой нидерландского издательства Brill, главные редакторы – У. У. Фортенбо, Р.У. Шарплс и Д. Гутас.

В отечественной же науке труды Феофраста интересовали исследователей в первую очередь с точки зрения их переводов, к отдельным местам которых, впрочем, прилагается реальный или филологический комментарий⁶. Несмотря на кажущееся обилие научных трудов о сочинениях

² Reinhold Strömb erg: Theophrastea. Göteborg, 1937 и Grichische Pflanzennamen. Göteborg, 1940. Otto Regenbogen: Theophrast-Studien I. Zur Analyse der Historia Plantarum: I. Über Buch I und II. Hermes, 69. Bd., H. 1 (1934), pp. 75-105; Theophrast-Studien I: Zur Analyse der Historia Plantarum. Hermes, 69. Bd., H. 2 (1934), pp. 190-203.

³ Ludwig Hindenlang: Sprachliche untersuchungen zu Theophrasts botanischen schriften. Strassburg, 1910.

⁴ Alfred Gundersen. A sketch of plant classification from Theophrastus to the present // Torreya, 1918. Vol. 18, N. 11. P. 213-219; Stearn, W. T. Botanical Latin: history, grammar, syntax, terminology and vocabulary. 3rd rev. ed. DAVID & CHARLES, Newton Abbot, London, 1983. P. 565.

⁵ Gavin Hardy, Laurence Totelin. Ancient Botany. Routledge. Taylor & Francis. London/New York, 2016.

⁶ Издания и переводы Феофраста перечисляются в п. 1 первой главы диссертации.

Феофраста, многие аспекты его трудов до сих пор остаются неизученными. В частности, до настоящего времени пока не было проведено фундаментальных исследований, посвященных стилю Феофраста, особенностям сравнений или видам метафор в его сочинениях.

В то же время метафоры – это довольно частое явление в греческой философской прозе. Исследоваться оно стало, однако, лишь сравнительно недавно⁷. Уникальность трактатов Феофраста в этом смысле состоит в том, что, помимо прочего, благодаря разнообразным метафорам ученый дает наименование ранее неизвестным природным явлениям, которые в противном случае оказались бы неназванными. Представляется важным применить современные подходы лингвистики и когнитивистики к изучению метафор в трудах Феофраста.

Отдельный интерес представляют способы выражения семантики подобия. Например, сравнения, содержащиеся в названиях растений, – вполне закономерное явление, связанное с тем, что человек, описывая и именуя нечто новое, склонен мыслить аналогически. Однако древнегреческие названия, насколько нам известно, с данной позиции еще не рассматривались. Изучение сравнений проводилось применительно к русскому языку: например, в «Книге о грамматике» А. В. Величко рассматриваются выражение сопоставительных и сравнительных отношений⁸. Словообразовательные и лексико-синтаксические единицы,

⁷ Например, осенью 2014 года профессором А.В. Лебедевым был прочитан курс из 6 лекций «Метафорический язык древнегреческой философии», в котором он рассказывает о «метафорических кодах», образуемых из систем метафор, связанных с различными ремеслами и искусствами.

⁸ Книга о грамматике..., 2018: 406-429.

Кроме того, метафоры, семантические переходы и переносы рассматриваются в работах Л.О. Чернейко (Языковая метафора и метафорическое мышление // Язык, сознание, коммуникация. М.: МАКС Пресс, 2021, т. 63. С. 40-61; Метонимия метафоре: парадокс когнитивной метафоры. Труды института русского языка им. В.В. Виноградова. 2019; № 19: 35 – 44), И.М. Кобозевой (Лексикосемантические заметки о метафоре в политическом дискурсе // Политика в зеркале языка и культуры, 2010. Институт языкоznания РАН. М., т. 10, с. 58-64), А.А. Зализняк (Семантический переход как объект типологии // Вопросы языкоznания. 2013. № 2. С. 32-51.), Т.А. Михайловой (О семантической эволюции

способные выразить сходство в греческом языке, пока что требуют дальнейшего изучения.

Объект и предмет исследования

Объектом исследования выступают трактаты «Περὶ φυτῶν ἱστορίας» (Об истории растений), «Περὶ φυτῶν αἰτίῶν» (О причинах растений) и «Περὶ λίθων» (О камнях). Выбор определяется, во-первых, лучшей сохранностью текста в сравнении с прочими трудами Феофраста и, во-вторых, достаточным количеством весомых аргументов в пользу того, что их автором является действительно Феофраст, в то время как относительно остальных фрагментов сочинений такой уверенности нет. Это позволяет сосредоточить внимание на языковых явлениях, свойственных конкретному автору и конкретному периоду истории развития языка и литературы.

Предметом исследования являются метафоры и сравнения, используемые в научных описаниях Феофраста. Важно, что под сравнениями подразумеваются не только сравнительные обороты с союзами «как», «словно» и другими, но любые средства передачи семантики подобия, в том числе разнообразные суффиксы.

Цели и задачи работы

Цель исследования — определить роль сравнений и метафор при создании Феофрастом научных описаний в изучаемых трактатах.

Достижение поставленной цели предполагает решение следующих **задач**:

- 1) Проанализировать метафоры и сравнения, встречающиеся в исследуемых трактатах Феофраста, с точки зрения их морфологической, лексической и синтаксической структуры.

латинских дублетных заимствований в древнеирландском: *sén* vs *sigin* // Научный результат. Вопросы теоретической и прикладной лингвистики. 2020. Т.6, №3. С. 99-111).

- 2) Разработать классификацию метафор и сравнений, сообразно способам образования и выполняемым в текстах Феофраста функциям.
- 3) Определить стилистическую роль метафор и сравнений в изучаемых трактатах Феофраста.
- 4) Провести статистический анализ выделенных в ходе исследования групп метафор и сравнений.
- 5) Выявить особенности употребления указанных языковых явлений в трактатах Феофраста и провести параллели с употреблениями прочих авторов.

Методология

Методология исследования обусловлена его целями и задачами, а также особенностями выбранного материала. Характеристика сочинений Феофраста, теоретические сведения о месте сравнений и метафор в научном тексте изложены преимущественно с применением дескриптивного метода. Для создания корпуса метафор и средств, передающих семантику сравнения, использован метод сплошной выборки. Классификация сравнений и метафор разработана с применением различных методов анализа, как то: лексический анализ, семантический анализ, морфологический анализ, синтаксический анализ, стилистический анализ, статистический анализ. Историко-филологический анализ, включающий выявление жанровых особенностей изучаемых произведений, установление историко-литературного контекста их создания и сопоставление отдельных лексем и целых выражений, использованных Феофрастом, с употреблениями прочих авторов, позволил проследить развитие значений слов, выделить специфические значения, а также выявить ряд устойчивых сочетаний. Сравнение различных контекстов с исследуемыми лексемами между собой проводилось с помощью корпуса греческих текстов *Thesaurus Linguae Graecae*, в том числе – с помощью программы для поиска и чтения текстов *Διογένης*. Поиск фрагментов текстов латинских авторов для сопоставительного анализа с пассажами из трудов

Феофраста осуществлялся благодаря платформе PHI Latin Texts (Classical Latin Texts. A Resource Prepared by The Packard Humanities Institute).

Научная новизна

Научная новизна диссертации состоит в том, что труды Феофраста исследуются не только со стороны его вклада в развитие естественных наук (что, безусловно, тоже является очень важным), сколько со стороны лингвистических особенностей его сочинений. До настоящего момента пока не существовало крупных фундаментальных работ, посвященных стилю Феофраста, функциям сравнений и видам метафор в его сочинениях или в древнегреческих наименованиях растений и минералов. В отечественной филологии изучение трудов Феофраста ограничивались преимущественно их переводами.

Метафоры и сравнения в данной работе рассматриваются как инструмент исследования, необходимый при составлении Феофрастом точных описаний биологических видов и явлений, которые ранее никем из древнегреческих ученых и философов столь подробно не изучались. В номенклатуре, используемой в исследуемых трудах, выделены характерные модели образования и суффиксы, обладающие семантикой подобия.

Теоретическая и практическая значимость

Теоретическая значимость работы состоит в том, что на материале трудов Феофраста создана классификация сравнений (способов выражения семантики подобия), которую можно применять шире ко всему древнегреческому языку. Также обнаружен ряд устойчивых выражений, расширяющий наши представления о древнегреческой фразеологии. Кроме того, рассмотрены способы создания наименований, имеющих значение сравнения, что обогащает имеющиеся сведения об особенностях древнегреческого словообразования.

Практическая значимость работы определяется тем, что полученные результаты исследования могут быть использованы в образовательных курсах и спецсеминарах, посвященных отдельным аспектам классической филологии, в частности, комментированию философской прозы эпохи раннего эллинизма, а также стилистике древнегреческого языка.

Положения, выносимые на защиту

На защиту выносятся следующие положения:

- 1) На основании морфологической и синтаксической структуры среди метафор, используемых Феофрастом, следует выделять устойчивые выражения и терминологическую лексику, включающую существительные, глаголы и прилагательные.
- 2) Сравнения, используемые Феофрастом, предлагается подразделять на семь типов, сообразно их структуре и роли в тексте: 1) сравнения, вводимые различными союзами, 2) прилагательные со значением подобия, образованные с помощью *-ώδης* и *-ειδής*, 3) степени сравнения прилагательных, 4) обозначение размера, 5) наименования, 6) двухосновные существительные и прилагательные, близкие к терминологической лексике, 7) сравнения, не связанные с описанием растений и минералов.
- 3) В номенклатуре Феофраста с точки зрения семантики выделяются: 1) названия-сравнения, сопоставляющие растения\минералы друг с другом, 2) названия, сопоставляющие растение\минерал с предметом или животным. По принципу образования названия подразделяются на четыре группы: а) образованные только с помощью суффикса, б) композиты, в) метафорические, г) названия с эпитетом.
- 4) Стилистическая функция устойчивых выражений в исследуемых сочинениях заключается в придании образности описаниям без нарушения общего стиля научного повествования, согласующегося с манерой аттического красноречия. Функция метафор-терминов

заключается в определении понятий, впервые вводимых Феофрастом, и формировании научного стиля изложения. Основная функция сравнений – создание наглядного описания, отражающего детали морфологии растений и минералов. Благодаря сравнениям и метафорам создается прообраз номенклатуры, необходимой в научном описании.

- 5) По частоте употребления метафор, выполняющих только образную функцию, гораздо меньше, чем метафор-терминов. Наиболее употребительный способ выразить сравнение – использование соответствующих союзов. Размер предметов чаще всего выражается с помощью прилагательных, производных от числительных и мер длины. В номенклатуре соотношение метафор и сравнений близко, но в наименованиях камней количество метафор больше, чем сравнений.
- 6) Множество сравнений и метафор в трактатах Феофраста обусловлено выбранным им методом исследования – методом аналогии.

Апробация работы

Предварительные результаты исследования были представлены к обсуждению на следующих международных и всероссийских и научных конференциях: Международная научная конференция студентов, аспирантов и молодых ученых «Ломоносов 2019» (Москва, МГУ 2019); XXVII Международная научная конференция студентов, аспирантов и молодых ученых «Ломоносов-2020» (Москва, МГУ 2020); XXVIII Международная научная конференция студентов, аспирантов и молодых ученых «Ломоносов 2021» (Москва, МГУ 2021); XXIX Международная научная конференция студентов, аспирантов и молодых ученых «Ломоносов 2022» (Москва, МГУ 2022); Международная конференция «Индоевропейское языкознание и классическая филология (Чтения памяти И. М. Тронского) – XXVI» (Санкт-Петербург, ИЛИ РАН, 2022); XXX Международная научная конференция студентов, аспирантов и молодых учёных «Ломоносов-2023» (Москва, МГУ 2023); Всероссийская конференция с международным участием

«Классическая филология в контексте мировой культуры – XVI. Научные чтения, посвящённые памяти Людмилы Павловны Поняевой» (Москва, МГУ, 2023); Международная конференция «Индоевропейское языкознание и классическая филология – XXVIII (Чтения памяти профессора И. М. Тронского)» (Санкт-Петербург, ИЛИ РАН, 2024).

Структура работы

Работа состоит из введения, пяти глав, заключения; текст работы содержит 11 таблиц и 8 рисунков. К работе прилагаются библиография, список иллюстративного материала и сокращений, а также таблицы с примерами словоупотреблений Феофраста и переводами на русский язык, вынесенные в приложение.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **ВВЕДЕНИИ** содержится общая характеристика диссертации. Изложены основные проблемы (каким способом выражается семантика подобия в трудах Феофраста, какую роль в изучаемых трудах играют метафоры и сравнения, как в связи с этим можно охарактеризовать стиль изложения избранного автора). Обозначены объект исследования (трактаты Феофраста «История растений», «О причинах растений» и «О камнях») и предмет исследования (метафоры и сравнения, встречающиеся в указанных трактатах; под сравнениями подразумеваются не только сравнительные обороты с союзами «как», «словно» и прочими, но любые средства передачи семантики подобия, в том числе разнообразные суффиксы). Сформулированы цели и задачи работы. Определены хронологические рамки исследования: они не ограничиваются эпохой жизни и творчества Феофраста (IV-III вв. до н. э.), но охватывают различные этапы развития греческой словесности, начиная с Гомера и вплоть до византийской литературы XIII в., что позволяет сопоставить словоупотребления различных авторов, проследить развитие значений отдельных слов и выражений и понять, какие

из них ввел в оборот сам Феофраст. В части «Степень изученности проблемы» перечислены уже имеющиеся исследования, затрагивающие труды Феофраста и вопросы функционирования сравнений и метафор в непоэтических текстах, необходимые для раскрытия выбранной темы. Также во введении описана методология исследования, сформулированы положения, выносимые на защиту, описана научная новизна работы, указана теоретическая и практическая значимость работы, степень достоверности результатов исследования и их апробация, перечислены публикации, отражающие основные результаты диссертационного исследования, и обозначена общая структура работы.

ПЕРВАЯ ГЛАВА «Феофраст и его естественнонаучные сочинения» носит теоретический характер и посвящена общей характеристике трудов Феофраста. В п. 1.1 излагается краткая биография Феофраста: важно, что он был учеником, ближайшим товарищем и преемником Аристотеля в управлении Ликеем. Далее дается характеристика известных нам трудов Феофраста. Целиком или же во фрагментах до наших дней дошли, помимо ботанических трактатов, следующие произведения: «Характеры», «О камнях», «Об огне», «Об ощущениях», «Метафизика», «Об усталости», «О головокружении», «О поте», «О запахах», «О ветрах», «О рыбах, обитающих на суше», «Метеорология», «О приметах погоды», «О цветах». Некоторые из последних сочинений по традиции приписываются Феофраstu, но на самом деле созданы некоторыми более поздними авторами. Далее дается обзор истории рукописной традиции его ботанических и минералогических сочинений; для наглядности раздел снабжен иллюстрациями страниц рукописей. В первой главе также дана характеристика ранней издательской традиции сочинений Феофраста, перечисляются основные современные издания и переводы. В диссертации ботанические труды Феофраста цитируются по изданиям серии

Loeb Classical Library⁹, трактат «О камнях» – по изданию Э. Кейли и Дж. Ричардса¹⁰. **П. 1.2** посвящен анализу научного метода Феофраста, поскольку для правильного понимания развития метафорических значений слов и функционирования устойчивых выражений важно учитывать историко-литературный контекст повествования указанного автора. Здесь характеризуется деятельность древнегреческих авторов, которых можно считать предшественниками Феофраста в описаниях растений: Аристотель, Спевсипп, Геродот, Гесиод, Анаксагор, Демокрит и Эмпедокл, Андросфен, Андротион, Аристофил, Диоген из Аполлонии, Гиппон, Клидем, Менестор, Сатир, Херемон, Хартодр. Однако ботанические сочинения Аристотеля и Спевсиппа известны нам только по фрагментам, произведения следующих пяти авторов содержат общие сведения о растениях, мало соответствующие научным описаниям, труды остальных перечисленных философов не сохранились вовсе. На основании этого следует вывод, что ботанические трактаты Феофраста – это древнейшие из дошедших до нас научных трудов о растениях. Малая степень изученности мира флоры, в свою очередь, делает необходимым использование Феофрастом сравнений и метафор. При этом произведения Феофраста следует считать именно научными трудами, его манера изложения в выбранных сочинениях является прообразом научного стиля речи. Доказательство тому – использование детальных описаний, создание систематики растений на основании внешних признаков (злаковые, хвойные и т.д.), использование метода бинарных оппозиций (листопадные и вечнозеленые, культурные и дикорастущие), использование слов в специфическом терминологическом значении (περικάρπιον – околоплодник, δάκρυον – дочерняя луковица), использование

⁹ *Theophrastus. De Causis Plantarum.* / Engl. transl. B. Einarson, G. K. K. Link. 3 vol. Loeb Classical Library, London: W. Heinemann, 1976-1990; *Theophrastus. Enquiry into plants and minor works on odours and weather signs* / Engl. transl. sr. A. Hort. 2 vol. Loeb Classical Library, London: W. Heinemann, MCMXVI.

¹⁰ *Theophrastus on Stones. A Modern Edition with Greek Text, Translation, Introduction, and Commentary by E. R. Caley and J. C. Richards.* Columbus, Ohio, The Ohio State University, 1956.

прообраза бинарной номенклатуры (συκῆ ἡ Ἀραβική¹¹, συκῆ ἡ Ἰδαῖα¹², συκῆ ἡ Ἰνδική¹³, συκῆ ἡ Κυπρία¹⁴, συκῆ ἡ Λακωνική¹⁵), использование безличных конструкций (использование первого лица глаголов редко и ограничивается множественным числом), сжатость изложения, формульность, ссылки на источники информации, использование метода аналогий. Метод аналогий обусловил обилие сравнений и метафор в исследуемых трактатах.

Далее, во **ВТОРОЙ ГЛАВЕ «Метафоры в трактатах Феофраста»** мы обратились к анализу метафор, которые активно используются Феофрастом в научных описаниях. Найденные метафоры объединяются нами в две категории: 1) устойчивые выражения и 2) специфическая терминологическая лексика (это метафоры, уподобляющие растение животному). Метафоры, встречающиеся в номенклатуре, помещены нами в отдельный раздел (глава 5). **П. 2.2** настоящей главы посвящен функционированию метафор в непоэтических текстах и роли метафор в речевой и познавательной деятельности человека, согласно работам Н. Д. Арутюновой¹⁶, Д. Лакоффа и М. Джонсона¹⁷.

Далее в **п. 2.3.** описываются метафоры, используемые Феофрастом. В **п. 2.3.1** приводится описание и анализ устойчивых выражений, имеющих переносное значение, которые были обнаружены в исследуемых трактатах. Их значение в общих чертах передается следующим образом: «улыбка весны», «зевсова вода» и «год рождает, не нива».

В случае с первым выражением мы сталкиваемся с особым значением глагола διαγελάω. В качестве субъекта он может иметь при себе

¹¹ *Ficus carica* L. – **инжир**.

¹² *Amelanchier vulgaris* Mönch. – **Ирга обыкновенная**.

¹³ *Ficus benghalensis* L. – **Фикус бенгальский**.

¹⁴ *Ficus sycomorus* L. – **сикомор**.

¹⁵ *Ficus carica* L. var. – **инжир**.

¹⁶ Арутюнова Н. Д. Метафора и дискурс. // Теория метафоры / Общ. ред. Н. Д. Арутюновой и М. А. Журинской. М.: Прогресс, 1990.

¹⁷ Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем / Пер. с англ. 2-е изд. М: Изд-во ЛКИ, 2008.

существительные со значением природных явлений: у Феофраста это ὥρα ‘пера’, ἥαρ ‘весна’ и ἀήρ ‘воздух’, у других авторов (Плутарха¹⁸, Фриниха¹⁹, Гелиодора²⁰, Прокопия Кесарийского²¹, Анны Комниной²², Максима Плануда²³, Евтекния²⁴) – это θάλαττα ‘море’, ὕδωρ ‘вода’, βυθός ‘пучина’, ἡμέρα ‘день’, ἥαρ. Все контексты связаны с появлением тепла и света, с благоприятными погодными условиями. Обилие непоэтических контекстов с исследуемым глаголом, позволяет сделать вывод, что сочетания διαγελάω с ἥαρ, ὥρα, ἀήρ и ἡμέρα относятся к общеязыковым метафорам.

Второе устойчивое выражение – τὸ ἐκ τοῦ Διὸς ὕδωρ. Похожие сочетания с именем Зевса, обозначающие дождевую воду, засвидетельствованы у Платона²⁵, Плутарха²⁶, Элиана²⁷, Фемистия²⁸, Евстафия Солунского²⁹ и в схолиях к Арату³⁰. Контексты, приведенные в разделе 2.3.1.б) показывают, что исследуемые сочетания у Феофраста и прочих авторов могут обозначать и сам дождь, и собранную дождевую воду для орошения. Античные писатели разных эпох употребляют исследуемое выражение вне поэтического контекста, причем конструкция оказывается наиболее устойчивой в аттической прозе: вторым компонентом там всегда является ὕδωρ, что мы и наблюдаем у Феофраста.

Последнее выражение – ἔτος φέρει οὐχὶ ἄρουρα – является поговоркой (παροιμία), о чём пишет и сам Феофраст. Эта цитата встречается у Плутарха в

¹⁸ De primo frigido – 950 B1, 952 F6; Βίοι παράλληλοι – 4.8.

¹⁹ Praeparatio sophistica – p. 93, line 16, p. 94, line 2.

²⁰ Aithiopica – 1.1.

²¹ De aedibus – 1.1. 42.

²² Alexias – 1.9.1, 8.5.4, 13.2.2.

²³ Vita Aesopi – 290.

²⁴ Paraphrasis in Oppiani Cynegeticam – 29.

²⁵ Leges – 761a-b, 844 c, Critias – 111 c.

²⁶ Quaestiones Naturales – 912a.

²⁷ De natura animalium – 14.7.

²⁸ Θέσις εἰ γεωργητέον – 351b.

²⁹ Commentarii ad Homeri Odysseam – 1.177.43, 4.485.10.

³⁰ Scholia vetera, schol. 933, 5 et 973, 3.

«Застольных беседах» (701а). Комментаторы³¹ склонны полагать, что это отрывок из неизвестного буколического автора. С другой стороны, вполне возможно, что Феофраст позаимствовал это выражение из народного языка (поскольку он активно консультировался с плотниками, ризотомами, земледельцами различных регионов), а позже это выражение позаимствовал Плутарх, который (судя по довольно точным цитатам) был очень хорошо знаком с его трудами.

Как мы видим, набор устойчивых выражений у Феофраста не разнообразен, но их количество ощутимо. Пословица «έτος φέρει...» использована для придания большей весомости тезису о том, что погода в году очень сильно влияет на урожай. Функция остальных выражений заключается в придании большего разнообразия лексикуну и в сообщении тексту благозвучности. Их следует считать характерными чертами аттического или аттицизирующего стиля, что вполне соответствует языку Феофраста – яркому представителю греческой прозы эпохи эллинизма.

Вторая категория метафор, описанная в **п. 2.3.2**, включает в себя разнообразную терминологическую лексику. В ходе исследования нами были выделены две подгруппы таких метафор: а) зоологические метафоры-термины (существительные), б) глаголы и прилагательные, олицетворяющие растение.

Среди существительных, являющихся терминами у Феофраста, рассмотрены слова δάκρυον ‘слеза³²’, μασχάλαι ‘подмышки³³’, ὀφθαλμός ‘глазок³⁴’, ἐνοφθαλμίζειν ‘прививать’, ἐνοφθαλμισμός ‘прививка’, πυκνόφθαλμος ‘с частыми глазками’. Также выделена особая лексика для описания строения ствола дерева: ἴνες ‘луб’, σάρξ ‘древесина’, δέρμα

³¹ Плутарх. Застольные беседы. Изд. подгот. Я. М. Боровский и др.; [Примеч. составили И. И. Ковалева и др.; АН СССР]. — Л. : Наука, 1990.

³² О каплях смолы или о дочерних луковицах.

³³ О пазухах ветвей и пазухах для прививки растений.

³⁴ О почках виноградной лозы.

‘покровы дерева’, φλέβες ‘ситовидные трубки’, μήτρα, μυελός и καρδία (разные обозначения для сердцевины). Выяснено, что пять первых слов ввел в качестве терминов в язык ботанической литературы именно Феофраст. Основываясь на внешнем сходстве строения растений и животных и ассоциациях, он создал ботаническую терминологию, заимствуя лексику из другой дисциплины – анатомии.

К глаголам и прилагательным в специфическом значении в работе отнесены: φιλέω ‘любить’, ζητέω ‘требовать’, διώκω ‘стремиться, требовать’³⁵, φεύγω ‘избегать\не любить рasti’, ἀποπνίγομαι ‘задыхаться’, δακρυρροέω ‘источать слезы\сок’; προσφιλής ‘милый’³⁶; φίλυδρος ‘влаголюбивый’, φιλόκοπρος ‘любящий удобрение’, φιλόψυχρος ‘любящий холод’, φιλόσκιος ‘тенелюбивый’, φιλόθερмος ‘теплолюбивый’, φιλόσκεπος ‘тенелюбивый’, φιλόζωος ‘живучий’. Все эти слова используются Феофрастом при описании потребностей растений. Выявлено, что среди указанных лексем автор отдает предпочтение двухосновным прилагательным, при этом среди глаголов наиболее употребительным оказывается ζητέω.

ТРЕТЬЯ ГЛАВА «Сравнения в трактатах Феофраста» по предмету рассмотрения делится на пять частей. В п. 3.1 кратко освещается применение метода сравнений и аналогий прочими античными учеными, что позволяет рассматривать методологические особенности трудов Феофраста как проявление научных тенденций, свойственных его эпохе.

Выработанная в ходе исследования классификация сравнений, встречающихся в естественнонаучных трудах Феофраста, приведена в п. 3.2. На основании лексических, синтаксических и морфемных особенностей в работе выделены следующие типы сравнений:

³⁵ Часто синонимичен с φιλέω (*Hindenlang, Ludwig. Sprachliche Untersuchungen zu Theophrasts botanischen Schriften. K. J. Trübner, Strassburg, 1910. S. 114.*).

³⁶ О растениях, которые часто растут вместе.

- 1) сравнения, вводимые различными союзами;
- 2) прилагательные со значением подобия, образованные с помощью суффиксов *-ώδης* и *-ειδής*;
- 3) степени сравнения прилагательных;
- 4) сравнения, описывающие размер;
- 5) наименования растений и минералов, образованные с помощью разнообразных морфем, имеющих значение сопоставления;
- 6) двухосновные существительные и прилагательные, близкие к терминологической лексике;
- 7) сравнения, не связанные непосредственно с описанием растений и минералов (в том числе цитаты).

Основное внимание в работе уделяется типам 1, 2, 4, 5 и 6.

В **п.3.3** и **3.4** анализируются сравнения, использующиеся в ботанических трактатах и трактате «О камнях», соответственно.

Как показывают примеры в основном тексте работы и в таблицах в приложении, самый частотный способ выразить подобие в трудах Феофраста – это союзы. Наиболее употребительными из них являются *ώσπερ* и *καί*. Следующим по частоте приемом является использование прилагательных с суффиксом *-ώδης*. Примечательно, что похожий суффикс *-ειδής* во всех исследованных трактатах встречается реже и даже уступает место прилагательному *όμοιος*³⁷. Описываемые суффиксы имеют различную этимологию: *-ειδής* происходит от греческого слова «вид, облик» – *εἶδος*³⁸, а *-ώδης* родственен глаголу *όζω* 'пахнуть', однако в результате размывания изначального значения последнего суффикса они стали практически

³⁷ Например, в трактате «О камнях» *όμοιος* встречается 10 раз, суффикс *-ώδης* – 11, а *-ειδής* – всего трижды.

³⁸ Griechisches etymologisches Wörterbuch von Hjalmar Frisk. Band I-II. Heidelberg, 1960. S. 451.

полностью синонимичны³⁹. Поэтому в описаниях внешнего вида объектов прилагательные с обоими суффиксами имеют значение «похожий на...» и их часто можно переводить прилагательными, оканчивающимися на -видный (например, βοτρυόδης ‘гроздевидный’). Относительно упомянутых суффиксов замечено, что Феофраст склонен останавливаться на выборе одного суффикса, не используя дублетные формы. При этом каких-либо морфологических или семантических критериев для выбора того или иного суффикса обнаружено не было. Вероятно, Феофраст ограничивался общей благозвучностью фразы и употребительностью соответствующего прилагательного.

Что касается объектов сравнения, то в трактате «О камнях» минералы чаще всего сопоставляются друг с другом и с различными материалами. Предмет ботанических описаний благоприятствует расширению круга объектов сравнения: здесь мы встречаем не только сопоставление растений между собой, но и множество образных сравнений органов растений с предметами быта (κύτος ‘кувшинчик’, πρίων ‘пила’, ἡλακάτη ‘веретено’), одеждой (πέτασος ‘шляпа’, κυνέη ‘шапка, шлем’) и, конечно же, животными (κορωνοποδόδης ‘похож на лапку вороны’, θηρίων πρόσωποι ‘звериные морды’). Они очень запоминающиеся, словно яркие иллюстрации, и потому помогают читателю, не столь сведущему в ботанике, яснее представить и запомнить отличительные черты различных видов растений.

Из синтаксических особенностей использования сравнений Феофрастом стоит выделить употребление предлога πόρρω с отрицанием οὐ и существительным в родительном падеже: таким образом передается относительно близкое сходство двух объектов.

П. 3.5 посвящен сравнениям, встречающимся в дополнительно привлеченном трактате «О приметах погоды» – «Περὶ σημείων ὑδάτων καὶ

³⁹ Etymological dictionary of Greek. By R. Beekes. Vol. I-II. Brill. Leiden-Boston, 2010. P. 1050.

πνευμάτων καὶ χειμώνων καὶ εύδιων». В данном сочинении прилагательные с суффиксом *-ώδης* в целом являются наиболее частотными. Однако привычное значения суффикса «схожий с чем-то» только один раз: нагар со светильника описывается как *κεγχρώδης* ‘словно просянное зерно’. В случае с прочими прилагательными (*ύδατώδης* ‘дождливый’, *ἀνεμώδης* ‘ветреный’, *πνευματώδης* ‘ветреный’⁴⁰, *νοσώδης* ‘с болезнями’, *χαλαζώδης* ‘с градом \ приносящий град’, *νιφετώδης* ‘снежный’, *καυματώδης* ‘жаркий’, *δύκώδης*⁴¹, *ζοφώδης*⁴²) у суффикса *-ώδης* появляется новое значение. В ходе исследования было выяснено, что данный суффикс может указывать на некий непостоянный, возникающий признак, при этом в одних случаях прилагательные получают значение «приносящий нечто» (как это произошло с описанием годов, сезонов, месяцев и ветров); а в других случаях – значение «имеющий нечто» или скорее даже «приобретший нечто» (как с отяжелевшими тучами и потемневшей луной). Кроме того, у суффикса почти всегда присутствует идея большого количества, то есть значение «изобилующий чем-то».

ЧЕТВЕРТАЯ ГЛАВА «Обозначение размера» посвящена описанию величины предметов у Феофраста, где также используются метафоры и сравнения. Эта тема представляется не только интересной в контексте трудов Феофраста, но и важной для исследования лексики и синтаксиса древнегреческого языка в целом. Стандартными обозначениями величины являются единицы измерения, возникшие благодаря метафоризации понятий *πῆχυς* ‘локоть’, *δάκτυλος* ‘палец’, *πούς* ‘фут, ступня’ и т. д. Из указанных существительных Феофраст использует только «локти», употребляя *genetivus quantitatis* или предлог *εἰς* с Винительным падежом. Установлено, что в два раза чаще величина выражается с помощью двухосновных прилагательных, производных от перечисленных выше единиц измерения и различных

⁴⁰ Возможно, интенсивность меньше, чем в *ἀνεμώδης*.

⁴¹ О тучах, плотных от дождя.

⁴² О потемневшей Луне.

числительных: δίπηχυς, δίπους, τριδάκτυλος, τρίπηχυς, τετράπηχυς, ἔξαπηχυς. Величина некрупных предметов всегда описывается путем сравнения с понятными читателю Феофраста объектами. Замечено, что Феофраст обычно сравнивает подобное с подобным: в трактате «О камнях» мерой длины служат предметы из камня или глины (печать, кирпич, фишка), а плоды и семена – никогда. В ботанических трактатах, напротив, размеры ягод и семян описываются исключительно с помощью объектов растительного мира. Превращается ли это в своеобразную систему мер Феофраста – сказать затруднительно, однако очевидно, что в качестве эквивалента 1-0,5 см он использует боб или зерно чечевицы (κύαμος и φακός). Конечно, встречаются и образные, нестандартные сравнения (червь, бушприт), они более наглядно передают ощущение размера.

В ПЯТОЙ ГЛАВЕ «Метафоры и сравнения как способ создания номенклатуры» приводится анализ и классификация наименований камней и растений, образованных путем сравнения и метафоризации. С точки зрения семантики нами были выделены две группы фитонимов: 1) названия-сравнения, сопоставляющие растения друг с другом, 2) названия, сопоставляющие растение с предметом или животным. А с точки зрения образования и морфологии древнегреческие фитонимы, содержащие сравнение, подразделяются на а) образованные только с помощью суффикса (простые сравнения), б) композиты, в) метафорические, г) названия с эпитетом (часть также является метафорическими). С классификацией фитонимов сходна выработанная нами классификация минералогических названий: а) простые сравнения, б) композиты и в) метафорические названия. С точки зрения семантики мы можем говорить о названиях, сопоставляющих камни друг с другом только в случае с метафорическими эпитетами ἄρρην и θῆλυς.

В **пп. 5.1-5.4** последовательно анализируется каждая из выделенных групп фитонимов (а-г). В **п. 5.5** помещены наименования камней, минералов и горных пород.

Среди фитонимов преобладание названий со словами в переносном значении незначительно, из чего следует, что названия-метафоры и прочие названия-сравнения одинаково характерны для Феофраста. Относительно растений наиболее частотными суффиксальными комплексами для образования названий-сравнений являются *-ίς*, *-ιον*, *-ία*, *-ειον*, *-ίνη*. Последний присоединяется только к уже существующим фитонимам (например, *ἐλλεβορίνη* – *Грыжник гладкий*, *Herniaria glabra* – образовано от *ἐλλέβορος* ‘чемерица’). С помощью остальных суффиксов можно образовать «сравнение» и с растением, и с другим предметом (например, название *ἀτρακτυλλίς*⁴³ образовано от слова *ἀτρακτός* ‘веретено’, а *κεδρίς*⁴⁴ – от *κέδρος* ‘можжевельник’⁴⁵). Наиболее характерными элементами для названий-посвящений являются *-ιον* и *-ειον* (*ἐλένιον* и *όρέστειον* – *Calamintha incana*). Среди наименований камней метафорических названий значительно больше, чем сравнений. Чаще всего они образуются путем субстантивации прилагательных и причастий или простого переноса значения одного существительного. Далее следуют уже упомянутые эпитеты *ἄρρην* \ *θῆλυς*. Также метафорическими названиями являются два названия с суффиксом *-ιον* в переносном значении. Сравнение же в названиях камней передается с помощью суффиксов *-ειδής*, *-ωψ* и *-ίτις*.

П. 5.6 посвящен проблеме этимологии фитонима *αἴγιλωψ*, а также вопросу соотнесения данной лексемы с конкретными видами растений. Согласно мнению Бекеса и других исследователей, авторов словарей, необходимо выстраивать два различных этимологических ряда, где название эгилопса-злака представляет собой сравнение (похожий на «*αἴγιλος*»), а

⁴³ *Сафлор шерстистый*, *Carthamus lanatus L.*

⁴⁴ *Можжевельник обыкновенный*, *Juniperus communis L.*

⁴⁵ *Можжевельник колючий*, *Juniperus oxycedrus L.*

название эгилопса-дуба является метафорой («дерево в лохмотьях»)⁴⁶. В словарных статьях по этимологии обычно не учитывается наличие третьего значения слова – «луковичное растение», которое засвидетельствовано у Плиния Старшего. Принимая уже имеющуюся этимологию, приходится считать, что луковичное-эгилопс получило название благодаря сравнению с эгилопсом-злаком. Однако учитывая особенности образования номенклатуры у Феофраста, можно предложить и иную версию с единым этимологическим рядом: *αἴξ* → *αἴγιλος* → *αἴγιλωψ*. Название одного растения может происходить от названия другого, это вполне характерно для Феофраста⁴⁷, в таком случае мы можем говорить об образовании наименования путем сопоставления отдельных признаков растения, тогда одно из значений исследуемого слова представляет собой название-сравнение (с животным), а другое – метафорическое название (перенос по сходству). Поскольку представляется наиболее логичной идея, что дерево эгилопс – это *Дуб черешчатый*, получивший название от злака на основании сопоставления хозяйственного применения их плодов, получается, что *αἴγιλωψ*-злак – это название-сравнение, образованное с помощью характерного элемента *-ωψ*, а *αἴγιλωψ*-дуб – это метафорическое название, образованное на основе переноса значения по сходству.

В ЗАКЛЮЧЕНИИ формулируются основные выводы исследования.

Важнейшим результатом настоящего исследования является констатация и аргументация факта того, что обилие сравнений и метафор в трактатах Феофраста полностью согласуется с выбранным им методом

⁴⁶ Etymological dictionary of Greek. By R. Beekes. Vol. I-II. Brill. Leiden-Boston, 2010. P. 32. Griechisches etymologisches Wörterbuch von Hjalmar Frisk. Band I-II. Heidelberg, 1960. S. 32. The Brill Dictionary of Ancient Greek by Franco Montanari. Editors of the English Edition Madeleine Goh, Chad Schroeder. Under the auspices of the Center for Hellenic Studies, Harvard University. LEIDEN, BOSTON: Brill, 2015. P. 47.

⁴⁷ Например, *έλαα* и *δάφνη* – это не только маслина с лавром, но и мангры; *ἴξια* – это и *Ремненцветник европейский*, *Loranthus europaeus* Jacq., и *Амрактилис камеденосный*, *Atractylis gummifera* L. (подобные названия описаны нами в Главе 5).

исследования – методом аналогии. Данный вывод говорит о его последовательности и высокой квалификации как ученого.

Использование метафор в научном тексте является вполне допустимым, если речь идет об определении явлений, которые раньше никем не описывались. Как мы знаем, ботаника как отдельная наука оформилась благодаря трудам Феофраста. Важно, что у него ни одна из метафор не употребляется как чисто поэтический троп. Все описанные метафоры-термины уподобляют внешний вид, строение и потребности растений человеческим или животным. Такие термины можно считать метафорами, поскольку Феофраст совершенно ясно разделяет мир флоры и мир фауны, считая, что их нужно исследовать отдельно. При этом он выбирает не любые общеупотребительные слова, а именно анатомическую лексику, основываясь на сходстве строения и функций органов растений и животных. Таким образом, становится очевидным, что анатомия животных имела большое значение для формирования основных терминов морфологии растений уже в античности. Многие из терминов, по всей видимости, были созданы самим Феофрастом, что указывает на важнейшую роль метафор в формировании специфической научной лексики, в древнегреческом языке в частности.

Сравнения, в том числе прилагательные с *-ώδης* и *-ειδής*, также формируют пласт специфической лексики, свойственной естественнонаучным трудам.

Намечены возможные перспективы дальнейших исследований: приведенная в диссертации классификация сравнений, встречающихся в трудах Феофраста, может быть применена к древнегреческому языку в целом, что предоставляет широкое поле для последующей научной работы.

Основные результаты диссертации были отражены в следующих публикациях:

Научные статьи, опубликованные в изданиях, рекомендованных для защиты в диссертационном совете МГУ имени М. В. Ломоносова:

1. Пархаева М. П. Сравнения в названиях растений (на материале ботанических трактатов Феофраста) // Индоевропейское языкознание и классическая филология. 2022. № 26 (2). С. 924–934. (Импакт-фактор SJR 2023 – 0,204) (0,6 п. л.)
2. Пархаева М. П. Способы обозначения размера предметов в древнегреческом языке (на примере естественнонаучных трудов Феофраста) // Индоевропейское языкознание и классическая филология. 2024. № 28 (2). С. 1276–1281. (Импакт-фактор SJR 2023 – 0,204) (0,3 п. л.)
3. Пархаева М. П. Αἰγίλωψ (эгилопс) в ботанических трактатах Феофраста // Litera. 2024. № 7. С. 231–243. (Импакт-фактор РИНЦ 2023 – 0,33) (0,9 п. л.)
4. Пархаева М. П. Модели передачи семантики сравнения в древнегреческом языке (на примере трактата Περὶ λίθων Феофраста) // Вестник Московского университета. Серия 9: Филология. 2024. Т. 9. № 4. С. 104–115. (Импакт-фактор РИНЦ 2023 – 0,172) (0,6 п. л.)

Научные статьи по теме диссертации, опубликованные в других изданиях:

5. Пархаева М. П. Обозначение дождевой воды в трудах Феофраста // Труды молодых учёных филологического факультета Московского государственного университета имени М. В. Ломоносова. Выпуск 3. 2020. С. 132–141 (0,8 п. л.)

6. Пархаева М. П. Виды метафор в ботанических трактатах Феофраста // Stephanos. 2022. Т. 54. № 4. С. 110–116. (Импакт-фактор РИНЦ 2023 – 0,28) (0,5 п. л.)